

# arte

# arte

**ARTE G.E.I.E.**

2A, rue de la Fonderie  
F-67080 Strasbourg Cedex  
FRANCE  
Tél. 00 33 (0)3 88 14 22 22  
Fax 00 33 (0)3 88 14 22 00

**ARTE France (La Sept ARTE)**

8, rue Marceau  
F-92785 Issy-les-Moulineaux Cedex 9  
FRANCE  
Tél. 00 33 (0)1 55 00 77 77  
Fax 00 33 (0)1 55 00 77 00

**ARTE Deutschland TV GmbH**

Postfach 100213  
D-76483 Baden-Baden  
DEUTSCHLAND  
Tél. 00 49 (0)7221 93690  
Fax 00 49 (0)7221 936970

**Internet:** <http://www.arte-tv.com>

Rapport d'activité 1999

# Rapport d'activité 1999

arte

Rapport d'activité  
**1999**

# Sommaire

<b>Avant-propos</b>	5
<b>Rapport de la Présidence</b>	6_11
<b>Programmes</b>	12_31
Une nouvelle grille de programmes	13_15
ARTE et son public	15
Palmarès des cases	16
L'image d'ARTE	17
Soirées thématiques	18_19
Documentaires	20_21
Cinéma	22_23
Fiction	24_25
Spectacles	26_27
Information, 360° - le reportage GEO, docu-soap	28_29
Grille des programmes	30
Antenne	31
<b>Gestion et technique</b>	32_41
Finances	40_41
<b>Historique</b>	42_43
<b>Structures</b>	44_45

## AVANT-PROPOS

Le Comité de gérance publie, pour la première fois cette année, le bilan annuel de son activité. Au cœur de ce bilan, les objectifs de la Chaîne, les temps forts, les programmes réalisés par les différentes unités, l'audience et l'image d'ARTE, la communication, la production, la gestion, la technique. Car si



**Jérôme Clément**  
Vice-Président

**Jobst Plog**  
Président

le travail d'une chaîne de télévision se juge certes tous les jours à l'écran, la diffusion n'est pourtant que l'ultime maillon d'une longue chaîne qui conjugue en interne les efforts, les idées et les initiatives de chacun. Une fois la diffusion passée, le travail de la chaîne se poursuit. Les programmes sont analysés, pour connaître l'accueil et l'écoute que leur réservent les téléspectateurs. La télévision est ainsi un processus toujours stimulant, en mouvement permanent.

Chaîne de qualité, ARTE est désormais solidement ancrée dans le paysage audiovisuel public de nos deux pays. Depuis huit ans maintenant, Français et Allemands mettent leur créativité et leur savoir-faire

en commun et s'ouvrent largement à l'Europe, comme en témoignent nos partenariats avec sept chaînes de télévision de pays voisins. A la tête des échanges culturels européens, ARTE joue ainsi un rôle moteur dans le processus d'intégration européenne.

Le Comité de gérance publie ce rapport annuel à l'attention particulière de tous celles et ceux qui, avec une fidélité sans faille, ont accompagné et soutenu la Chaîne tout au long de ces dernières années.

  
**Jobst Plog**  
Président

  
**Jérôme Clément**  
Vice-Président

# Rapport de la Présidence



**Au-delà  
du silence**  
Téléfilm de  
Caroline Link



**Georges Fillioud**  
Président de l'Assemblée Générale

## Changement à la tête du Comité de gérance et de l'Assemblée générale

Les statuts d'ARTE prévoient une alternance franco-allemande de la présidence. Jérôme CLEMENT, Président fondateur, a conduit deux mandats consécutifs. Jobst PLOG, jusqu'alors Président de l'Assemblée générale et Président du Norddeutscher Rundfunk, a pris la tête du Comité de gérance le 1<sup>er</sup> janvier 1999. Jérôme CLEMENT est alors devenu Vice-Président.

Suivant le même principe d'alternance, la présidence de l'Assemblée générale est revenu au pôle français en 1999, en la personne de Georges FILLIOUD, ancien ministre de la Communication. Dieter STOLTE, Président de la deuxième chaîne allemande ZDF, s'est vu confier le poste de Vice-Président.

## Une chaîne sur la bonne voie

L'année 1999 s'est caractérisée pour ARTE par une série de temps forts et de succès dans tous les domaines de son activité. L'audience de la Chaîne a été en hausse dans les deux pays. Grâce à des productions particulièrement prestigieuses, les programmes ont su recueillir l'adhésion tant du public que de la presse et renforcer au delà du seul espace franco-allemand une notoriété déjà solidement établie. Face aux défis particulièrement difficiles que la Chaîne eut à relever en 1999, les structures d'ARTE, jugées souvent lourdes, ont pourtant prouvé qu'elles constituaient au contraire une base de développement fiable et durable.



### Projet de loi et indépendance d'ARTE

L'année dernière, le projet d'intégration de La Sept ARTE dans la holding de l'audiovisuel public français a soulevé de vives polémiques. Le débat n'a été clos qu'au début de l'année 2000 par la décision du gouvernement français de maintenir l'autonomie de La Sept ARTE, abandonnant du même coup le projet de loi initial.

Dès le départ, le Comité de gérance a défendu l'indépendance de la chaîne, celle de la Centrale et des Pôles, telle qu'elle est garantie par le Traité inter-étatique. Les points de vue nationaux n'ont nullement pesé sur l'issue du débat. Assuré du soutien de l'Assemblée générale, le Comité de gérance a fait clairement valoir que les grands principes fondateurs de la Chaîne devaient être respectés dans la lettre et dans l'esprit.

Plus encore que pour une chaîne nationale, l'indépendance vis à vis de l'Etat est pour ARTE la garantie d'un développement à long terme et un élément indissociable et essentiel de son identité.

La décision du gouvernement français de laisser La Sept ARTE en dehors de la holding de l'audiovisuel public n'a pas seulement confirmé l'autonomie de la Chaîne. Elle a également mis en évidence le soutien de larges parts de l'opinion publique, de la presse et des intellectuels tout comme elle a stimulé la motivation du personnel. Au final, l'issue heureuse de ce conflit est un gage pour le développement de la Chaîne.

### Définir l'identité et les objectifs d'ARTE

ARTE n'est pas le simple dénominateur commun de l'audiovisuel français et allemand. ARTE est une chaîne européenne dotée d'une identité propre. Le Projet d'Entreprise adopté en automne 1999 par l'Assemblée générale définissait pour la première fois les grands axes stratégiques de la Chaîne :

- offrir un programme de qualité
- relever le défi de la concurrence
- s'affirmer comme une Chaîne européenne tournée vers un public européen



**Dessine-moi l'univers**  
360° - Le reportage GEO

L'objectif prioritaire d'ARTE est d'ouvrir son antenne avant 19 heures et de proposer dans un premier temps des programmes à partir de 14 heures. Le gouvernement français et les ministres-présidents des 16 Länder ont entre-temps reconnu la nécessité d'étendre le créneau de diffusion d'ARTE.

Par ailleurs, ARTE se doit de relever d'autres défis, liés à la multiplication de l'offre audiovisuelle et à la diversification des techniques de diffusion. ARTE a donc décidé de mettre l'accent sur le développement d'Internet qui devra constituer une priorité dès la fin de l'année 2000.

### Des partenaires européens pour une chaîne européenne

ARTE accorde beaucoup d'importance à entretenir des relations étroites avec les chaînes de télévision européennes, tant en matière de programmes qu'au niveau institutionnel. YLE, la Télévision finlandaise est le membre le plus récent à avoir rejoint la famille ARTE qui comptait déjà la RTBF (Belgique), la TVE (Espagne), la SSR (Suisse), la RAI (Italie), l'ORF (Autriche) et la TVP (Pologne). Ces accords prévoient une coopération active et régulière en matière de coproduction ainsi qu'un large soutien à la diffusion d'ARTE dans chacun des pays cités.

La coopération avec d'autres chaînes de télévision européennes a été freinée jusqu'ici par la limitation du temps d'antenne. L'élargissement de la diffusion à l'après-midi devrait permettre à l'avenir de faire tomber cet obstacle. Tant que les télévisions partenaires seront en mesure de fournir des programmes répondant aux exigences de qualité fixées par ARTE et d'apporter les moyens financiers nécessaires, le Comité de gérance continuera d'encourager ces coopérations ou d'autres formes de partenariats.



**Iqbal**

Fiction de Cinzia Th. Torrini (une coproduction ARTE/RAI)



### Forte présence d'ARTE dans la presse et auprès du public



**Le Chancelier allemand Gerhard Schröder et le Premier Ministre français Lionel Jospin au colloque organisé par ARTE «Mémoire et identité»**

Berlin, septembre 1999

En France comme en Allemagne, ARTE recueille une presse extrêmement abondante et le plus souvent positive, tant sur ses programmes que sur l'institution en général. Si en Allemagne, elle a pu souffrir, au début de son existence, de la faible présence de ses programmes dans les colonnes des journaux, aujourd'hui, la Chaîne est parvenue à inverser la tendance. Le Comité de gérance se voit ainsi conforté dans la stratégie qui a toujours été la sienne d'imposer ARTE, dans les deux pays, comme une Chaîne synonyme de qualité à l'identité forte et originale.

En 1999, les principaux moments forts de la programmation ont fait l'objet d'une promotion soutenue auprès de la presse avec dossiers, communiqués, conférences de presse ou avant-premières.

A la faveur de nombreux partenariats avec des institutions culturelles de premier plan, ARTE a continué à multiplier les rencontres avec ses téléspectateurs. En 1999, la Chaîne a été particulièrement présente dans les régions, en organisant notamment à Nantes, Avignon, Colmar, Leipzig et Lübeck, des manifestations autour de programmes ayant trait le plus souvent à ces régions.

Comme chaque année, les coproductions d'ARTE dans le domaine du cinéma, de la fiction ou des documentaires ont été à l'honneur dans les grands festivals européens de Berlin, Cannes, Munich, Nyon, Locarno, etc. Des opérations de presse et relations publiques menées sur place ont permis aux professionnels de se rencontrer sous la bannière d'ARTE.

Autre moment fort de l'année: le colloque franco-allemand sur le thème «Mémoire et identité», organisé conjointement avec la chancellerie allemande, a réuni un grand nombre de personnalités politiques, universitaires et culturelles françaises et allemandes en septembre 99 près de Berlin. Cet événement, qui s'est achevé sur des allocutions du chancelier allemand Gerhard Schroeder et du premier ministre français Lionel Jospin, a recueilli de très larges échos dans la presse.



**Dossier spécial Hitchcock sur internet**  
www.arte-tv.com

En 1999, ARTE a poursuivi ses activités éditoriales. Le catalogue repertorié des 1000 soirées thématiques, paru en mars 99, offre un panorama complet de ces programmes devenus, au fil de ces huit dernières années, l'emblème de la Chaîne. «ARTE TV Magazin», le mensuel allemand des programmes, a tiré en 1999 à 88 000 exemplaires, ce qui représente un lectorat mensuel d'environ 200 000 personnes. La rédaction a préparé au deuxième semestre 1999 le lancement d'une nouvelle formule qui devrait permettre au ARTE TV Magazin de toucher un public encore plus large en l'an 2000.

Les cassettes vidéo et les livres des Editions ARTE ont vu leur catalogue s'enrichir de nouveaux titres. Le choix pertinent des œuvres sélectionnées a contribué à positionner la Chaîne comme un vecteur de la culture en France comme en Allemagne.

Dans le domaine du marketing, les programmes phares ont bénéficié d'un soutien publicitaire dans les médias français. Ces mesures se sont accompagnées de nombreux partenariats conclus avec de grands quotidiens et magazines. En Allemagne, après une première campagne menée au premier semestre, ARTE a défini une nouvelle stratégie de communication publicitaire destinée à conquérir de nouveaux téléspectateurs et à créer l'image durable d'une Chaîne s'adressant à un large public.

Les informations sur les programmes données au téléspectateur par la Chaîne ont été considérablement renforcées grâce au site Internet, au télétexte et au Service téléspectateurs, comme en témoigne l'accroissement du nombre de connexions et de demandes adressées à la Chaîne.



**Turandot**

Opéra de Giacomo Puccini sous la direction de Bertrand de Billy, mise en scène de Núria Espert. Diffusion en direct à l'occasion de la réouverture du «Grand Teatre del Liceu» de Barcelone



**Potions magiques de la forêt**  
360° - Le reportage GEO

## Une nouvelle grille de programmes

En septembre 1998, ARTE lançait une nouvelle grille de programmes pour la tranche 19h-20h45. La Chaîne se devait en effet d'affirmer sa singularité et voulait ainsi relever le défi d'un double handicap : l'ouverture tardive de son antenne à 19h et le décalage entre le prime-time en France (20h45) et en Allemagne (20h15). Il était très important pour ARTE de fidéliser les téléspectateurs des Chaînes qui partagent le même canal avant 19 heures, La Cinquième en France et Kinderkanal en Allemagne, en leur offrant un programme original et attrayant.

Grâce à cette nouvelle grille, l'objectif a été atteint en 1999. La tranche 19h-20h45 a vu son audience nettement progresser. Avec ses magazines, ses reportages et ses documentaires, cette grille offre une alternative de qualité, tout en établissant une passerelle entre le prime-time français et allemand.

Le succès de la tranche 19h-20h45 repose sur une programmation en trois temps :

**1.** De 19h à 19h45, ARTE propose en ouverture d'antenne des programmes tournés vers le savoir, accessibles au plus grand nombre et facilement identifiables.

Le lundi, **Nature/environnement** se penche sur la protection de l'environnement au quotidien, les grands projets écologiques, le monde animal, etc.

Le mardi, le magazine **Archimède** répond aux grandes questions scientifiques.

Le mercredi, **Connaissance** s'intéresse à l'histoire des civilisations ainsi qu'à l'archéologie et à l'anthropologie.

Le jeudi, **Voyages, Voyages** invite le téléspectateur sur des sentiers insolites à la découverte de terres proches et lointaines.

Le vendredi, **Tracks**, magazine musical, explore les nouvelles tendances de la musique, rock, rap et reggae, etc.

**Compay Segundo dans Buena Vista Social Club**  
Film documentaire de Wim Wenders coproduit par ARTE



**Victor Rocaries**  
Directeur des Programmes

## ARTE récompensée

Le 16 juin 1999, ARTE reçoit le **Prix de Haute Distinction** (Global Outstanding Award) du Festival de Télévision de Banff (Canada)





**Chine**  
Voyages, Voyages

Le samedi, dans **Histoire parallèle**, l'historien Marc Ferro revisite l'actualité d'il y a 50 ans en compagnie d'un invité.

Le dimanche, **Maestro** met à l'affiche des musiciens et chanteurs de renommée internationale.

2. De 19h50 à 20h15, après la météo, **ARTE INFO** présente l'actualité internationale selon une hiérarchie originale: une mise en perspective européenne et surtout franco-allemande ainsi que des dossiers approfondis permettent à **ARTE INFO** de se distinguer des journaux d'information nationaux français et allemands.

3. De 20h15 à 20h45, ARTE consacre deux semaines par mois à **Reportage** (du lundi au jeudi), une semaine à **360° - Le reportage GEO** et une semaine aux **Feuilletons documentaires**. Une place notable est également réservée à l'art le vendredi et à la comédie le week-end.

**ARTE Reportage** occupe donc le devant de la scène deux semaines par mois, de 20h15 à 20h45, **du lundi au jeudi**. Cette émission a rencontré un vif succès en 1999 grâce à la diversité et à l'actualité des sujets choisis.

La série **360° - Le reportage GEO** est coproduite en particulier avec la société de production du groupe hambourgeois Gruner +Jahr. Une semaine par mois, les sujets des reportages GEO enjambent allègrement les frontières: forêt tropicale sud-africaine, côtes africaines, océan pacifique...

En alternance avec GEO, les **feuilletons documentaires**, les «docu-soaps», racontent des histoires de la vie. Ce genre nouveau conjugue avec talent la rigueur du documentaire et la dramaturgie des feuilletons télévisés: la vie est filmée telle qu'elle est, sans artifice et sans effet de mise en scène. Comme les reportages GEO, les feuilletons documentaires traitent d'un même sujet quatre soirs durant: l'effervescence d'une maternité berlinoise, où plus de 4000 bébés voient le jour chaque année ou les coulisses d'un grand magasin parisien au moment de Noël.



**Pérou**  
Voyages, Voyages

Le **vendredi**, de 20h15 à 20h45, **l'art et la culture** sont sous le feu des projecteurs. Dans sa série **Palettes** qui a rencontré un vif succès, Alain Jaubert analyse par le menu les chefs d'œuvres des arts plastiques, peintures rupestres ou installations vidéo.

Le samedi, **Bizarr-Bizarr**, de 20h15 à 20h45, cultive l'humour absurde et les parodies cocasses.

Le dimanche, **Slapstick** accueille les grands classiques du burlesque, pour le plus grand bonheur des petits et des grands.

## ARTE et son public Une audience en hausse

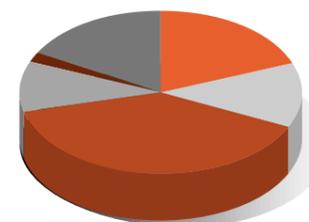
En 1999, 9,4 millions de téléspectateurs en France et 3,2 millions en Allemagne ont regardé ARTE au moins une fois par semaine, contre respectivement 8,6 et 2,8 millions l'année précédente.

### Les tranches horaires les plus porteuses d'audience

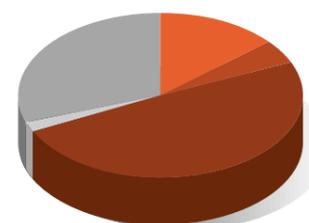
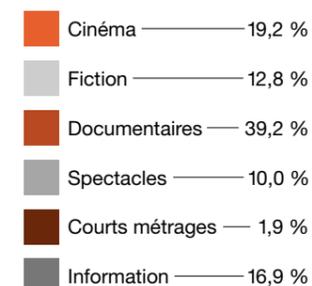
La plus forte progression est enregistrée aux heures de grande écoute (entre 20h45 et 22h30). L'audience y atteint 4,2% (730 000 téléspectateurs) en France et 0,8% (175 000 téléspectateurs) en Allemagne, contre respectivement 3,5% (640 000 téléspectateurs) et 0,7% (140 000 téléspectateurs).

La refonte de l'avant-soirée a eu une incidence positive sur l'audience de la tranche 19h00-20h45 qui a progressé de 25% dans les deux pays.

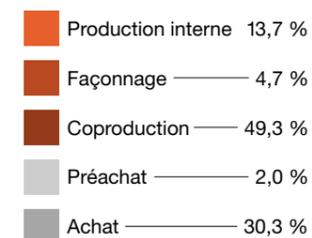
En dépit de la concurrence accrue dans le paysage audiovisuel, la part d'audience de la Chaîne est passée en 1999 de 3,3% à 3,7% en France et de 0,6% à 0,7% en Allemagne.



Répartition par genre



Répartition des programmes par type de production



## Palmarès des cases

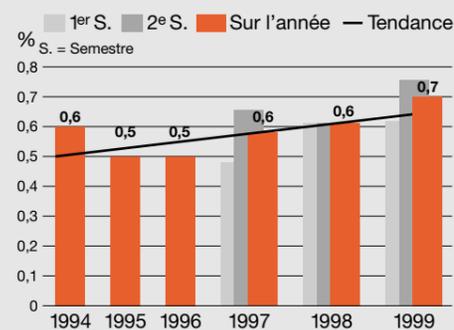
Presque toutes les cases ont vu leur audience progresser. Les cases les plus populaires sont la **fiction du vendredi** à 20h45 (avec 1260000 téléspectateurs en moyenne), la case **cinéma du lundi** à 20h45 (1170000), la **case documentaire L'aventure humaine** le samedi à 20h45 (1100000), la **Thema du dimanche** et les **Mercredis de l'histoire** à 20h45.

Avec **les soirées cinéma Laurel et Hardy** diffusées pendant les fêtes de fin d'année, ARTE a obtenu ses meilleurs résultats d'audience depuis le lancement de la Chaîne (en tout 3330000 téléspectateurs pour **Livreurs sachant livrer** et **Les compagnons de la nouba**).

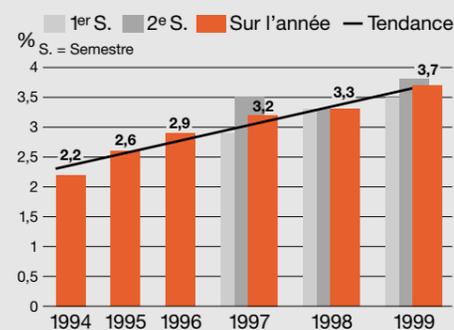
Dans leurs cases respectives, ont fait les meilleurs scores: la fiction **Voleurs d'enfance** (2600000 téléspectateurs), le documentaire **Danse avec les dieux** consacrée à l'une des énigmes les plus troublantes de l'histoire précolombienne (1970000), la Thema **Les Indiens d'Amérique** (1700000) et le documentaire historique **Nu et libre - Histoire du naturisme** (2000000). Les soirées thématiques à coloration journalistique, consacrées à des sujets sociaux et politiques d'actualité, ont souvent été largement suivies. On mentionnera notamment dans la série **De quoi j'me mêle**, la Thema **Faut-il avoir peur de la Chine?** (2 millions de téléspectateurs pour le documentaire **Chine, le chantier du siècle**). Certaines cases à forte orientation culturelle comme la case **Comedia**, **Metropolis** et **Art et culture** ont aussi gagné du terrain.

### Des succès d'audience plus marqués et plus fréquents

#### Allemagne



#### France



**Voleurs d'enfance**  
Fiction de Peter Kosminsky

	France	Allemagne
1994	1060	360
1995	1420	579
1996	1620	675
1997	1780	580
1998	1810	680
1999	2150	820

#### Moyenne des audiences en chiffres absolus des 10 meilleurs scores de l'année

Source: Médiatrie, GfK, cible: 15 ans et plus

	France	Allemagne
1994	5	36
1995	31	68
1996	44	103
1997	86	158
1998	93	189
1999	125	282

#### Nombre de programmes suivis par plus de 1 million de téléspectateurs en France et plus de 200000 en Allemagne

## L'image d'ARTE

**Sérieuse et sympathique.** Face à une offre audiovisuelle en pleine expansion, il est décisif pour une chaîne d'avoir une image forte, s'appuyant sur ses choix de programmes, son originalité et sa crédibilité. Sur tous ces points, ARTE reçoit un accueil très favorable du public et de la presse.

La plupart des téléspectateurs interrogés sur leur genre préféré sur ARTE citent les documentaires. D'une manière générale, 84% des téléspectateurs français et 78% des allemands estiment qu'ARTE diffuse des programmes de grande qualité. 83% en Allemagne et 86% en France jugent que ces programmes se distinguent par une optique différente des autres Chaînes.

Si auprès de ses téléspectateurs les plus fidèles, son image est excellente, l'objectif d'ARTE reste toutefois de gagner les faveurs d'un public plus occasionnel, en particulier des jeunes qui, jusqu'à maintenant, ne se tournent pas en priorité vers elle. Avec des émissions de musique telles que Music Planet et Tracks et une utilisation accrue d'Internet, la Chaîne culturelle souhaite séduire ce public.

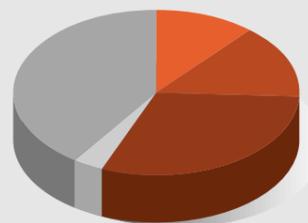


**Cycle «Laurel & Hardy»**  
"Laurel et Hardy électriciens" (1935)

## SOIRÉES THÉMATIQUES



**Dalida**  
Le grand voyage



### Productions de l'Unité Soirées thématiques

Production interne	11,3 %
Façonnage	14,4 %
Coproduction	30,5 %
Préachat	3,5 %
Achat	40,3 %

### Les soirées thématiques, l'emblème de la Chaîne

Le 31 mai 1992, jour de son démarrage, ARTE proposait un programme d'un type nouveau dans le paysage audiovisuel : les soirées thématiques. Trois fois par semaine, le dimanche, le mardi et le jeudi, tout tourne sur ARTE autour d'un seul et même «thème». Le 28 mars 1999, ARTE fêtait sa 1000<sup>e</sup> Thema, consacrée, noblesse oblige, au 250<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de J. W. Goethe.

Mille soirées thématiques réalisées en tout juste sept ans d'existence, n'est-ce pas la meilleure preuve que la télévision est capable d'offrir autre chose que du «fast food» audiovisuel ? Ce qui avait tout l'air d'un coup d'essai, s'est rapidement affirmé comme l'emblème de la Chaîne.

Chaque soirée thématique a, selon le jour de la semaine, une coloration particulière. Le dimanche est réservé aux programmes familiaux, à la fois fédérateurs et divertissants. Le mardi se tourne vers les amateurs de littérature, de musique, d'arts plastiques ou encore de science. La soirée du jeudi est consacrée aux sujets d'actualité, faits de société, questions politiques et économiques.

Voici une sélection de quelques sujets traités en 1999 : le 14 février, soir de la Saint Valentin était consacré aux **Parfums**, avec l'envoûtant film de Dino Risi, Parfum de femme. En hommage au 10<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Dalida, Thema présentait **Dalida, le grand voyage**, un documentaire passionnant relatant les différentes étapes de sa vie. L'immense talent de Dalida-comédienne éclatait dans le film de Youssef Chahine tourné en 1986, **Le sixième jour**.

Le 30 mai, Thema partait pour l'Amérique centrale et latine, sur les traces d'**Alexandre de Humboldt**, naturaliste et voyageur. Le 7 novembre, Thema revisitait la légende de la Reine de Saba, personnage emblématique de l'Ancien Testament et figure de proue d'une civilisation à jamais disparue. Le 5 décembre, la soirée **Une voix allemande** a dressé un portrait de l'écrivain allemand Günther Grass, Prix Nobel de la littérature. Une occasion de revoir la magistrale adaptation de son roman **Le tambour** par Völker Schlöndorff.



**Le cyclope de la mer**  
Court-métrage de Philippe Jullien

### Palmarès (sélection)

#### Soirées thématiques

##### 7 d'Or de la meilleure émission culturelle

#### Thema: Les phares

##### Le cyclope de la mer

> Court-métrage de Philippe Jullien

- FIPA d'Or dans la catégorie courts métrages, Biarritz
- Prix SACD, Meilleure première œuvre et Prix de la presse, Festival du court-métrage de Clermont-Ferrand

#### Thema: Les coulisses de la pub

##### Coups de pub de A à Z

> Documentaire de Hermann Vaske

- Prix spécial du ministère de la culture de Rhénanie-Westphalie au Prix Adolf Grimme

#### Thema: Le monde des fourmis

##### La cité des fourmis

> Documentaire de Philippe Caldéron

- Prix de la ville de Montréal et Meilleure production catégorie Jeunesse, Festival Téléscience, Montréal

#### Thema: Football - Les coulisses d'un business

##### La peau du foot

> Documentaire de Albert Knechtel

- Meilleur programme de sport, Festival de Banff (Canada)



**1000<sup>e</sup> soirée thématique:**  
**J. W. Goethe, l'homme et son mythe**  
«Goethe» de Andy Warhol

Les amoureux de la littérature ont été conquis par **Le Monde des sœurs Brontë**, le 26 janvier, avec la diffusion du documentaire **Les trois sœurs du Yorkshire**. Le long documentaire de Pierre Daix intitulé **Treize jours dans le vie de Picasso** et celui d'Henri-Georges Clouzot, **le Mystère Picasso** ont brossé un portrait très complet du maître le 7 septembre.

Dans la Thema du jeudi, jour traditionnellement dédié aux questions sociales, économiques et politiques, la série «De quoi j'me mêle» a clamé haut et fort **Nos assiettes les intéressent! (Les enjeux de l'industrie alimentaire)**. Le 13 mai, dans un spécial **Kosovo**, documentaires et reportages analysaient les origines et les moments clés de la guerre civile, faisaient le point sur l'intervention militaire de l'Otan en Serbie et s'interrogeaient sur ce qui était la première participation de l'Allemagne à un conflit armé depuis 1945. Avec son documentaire **La Commission de la vérité**, la Thema **Afrique du Sud** du mardi 25 mai a cherché à en savoir plus sur l'Apartheid tel qu'il a été vécu par tout un peuple. Le 8 juillet, **Football, les coulisses d'un business** a montré l'ampleur des enjeux économiques vertigineux liés au ballon rond.

Comme pour l'Afrique en 1995 et l'Amérique latine en 1997, ARTE a lancé en 1999 un cycle de soirées thématiques autour de l'ex-Union soviétique intitulé **Adieux à l'URSS - un continent en quête d'identité à l'URSS**. Ont été évoqués tour à tour les réserves de pétrole et de gaz de la Caspienne, la Géorgie, les territoires situés aux confins de la Pologne et de la Russie, la situation sociale et économique en Russie, le déclin de l'armée soviétique, et l'avenir des Etats baltes.

L'ambition des soirées thématiques n'est pas seulement d'informer, mais aussi de confronter les idées, d'élargir les horizons, de dépasser les barrières culturelles, et pourquoi pas, d'ébranler nos convictions les plus solidement ancrées.

## DOCUMENTAIRES

## Les documentaires: le souci du réel

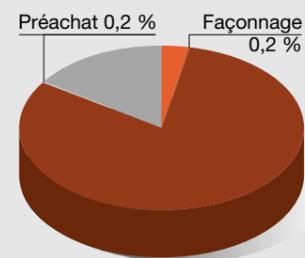
Parce que l'authenticité est un de ses atouts majeurs, ARTE a, dès sa création, accordé une place privilégiée aux documentaires. Les documentaires d'ARTE sont ouverts sur la réalité du monde, s'intéressent aux hommes et aux idées, prennent le temps d'analyser les événements, expliquent les découvertes les plus récentes, étudient le monde animal comme les nouvelles technologies. Cette énumération ne donne qu'une idée sommaire du large éventail des thèmes abordés par les documentaires réalisés en coproduction. En 1999, les documentaires présentés ont été à la hauteur des ambitions de la Chaîne, comme le prouve la sélection qui suit.

Cinq fois par semaine, ARTE ouvre son antenne à 19h avec un documentaire: samedi **Histoire parallèle**, lundi **Nature**, mardi **Archimède**, mercredi **Connaissance**, jeudi **Voyages, Voyages** (voir aussi chapitre nouvelle grille de programmes).

En prime-time, ARTE n'hésite pas à donner la priorité au documentaire. Le samedi à 20h45 est réservé aux **Découverte(s)** géographiques et humaines. Dans **La Planète des pyramides**, diffusé le 9 octobre dans le cadre de la série scientifique «Terra X», la réalisatrice Uta von Borries se lance à la recherche des pyramides aux quatre coins du monde. Le réalisateur Patrick Fleming perce **Les Secrets de la grande muraille de Chine**, diffusé le 16 octobre, documents historiques, photos contemporaines et images informatiques à l'appui. Au large de Sultanat de Brunei, des géologues ont découvert une épave renfermant près de mille pièces en porcelaine de Chine du XV<sup>e</sup> siècle. Le 23 octobre, les réalisateurs Michel Abescat et M. Jampolsky ont témoigné du difficile sauvetage de ce trésor dans leur film **Le trésor de la jonque engloutie**. Les Nascas, peuple de l'actuel territoire du Pérou sont les auteurs de mystérieux dessins réalisés au racloir dont Thierry Ragobert a tenté de percer le secret. Dans **Le Vésuve**, diffusé le 27 novembre, la réalisatrice Denise Dilani questionne l'histoire, le travail des volcanologues et les Napolitains apparemment insouciant face aux fulminations peu rassurantes du monstre de feu.



**Divorce à l'iranienne**  
Documentaire de Kim Longinotto



## Productions de l'Unité Documentaires

Production interne	3,0 %
Façonnage	0,2 %
Coproduction	81,1 %
Préachat	0,2 %
Achat	15,5 %

**L'énigme des Nascas**

Documentaire de Thierry Ragobert

**Palmarès** (sélection)**L'énigme des Nascas**

> Documentaire de Thierry Ragobert

- **Prix du public, Rencontres Internationales du cinéma archéologique, Rovereto (Italie)**

**Bismuna - Un vrai film d'aventures**

> de Uli Kick

- **MediaNet Award d'Or du meilleur film non-fiction, Festival international du film, Munich**

**Un crime à Abidjan****Le meurtre de Toussaint Zoghoury**

> de Mosco Boucault

- **Prix du meilleur film documentaire étranger, Festival Hot Docs, Toronto**

**Le photographe****Chronique couleur du ghetto de Lodz**

> de Dariusz Jablonsky

- **Nomination pour l'Oscar du meilleur documentaire**

**Highway**

> de Sergeï Dvortsevov

- **Grand Prix ex æquo et Prix spécial «Planète», Festival du film documentaire Vue sur les Docs, Marseille**

**Le cas Howard Philips Lovecraft**

> de Pierre Trividic, Patrick-Mario Bernard

- **FIPA d'Or ex æquo, Biarritz**
- **Silver Spire, Golden Gate Award, San Francisco**

**Cinéma itinérant - Rêves et illusions**

> de Andrzej Fidyk

- **Prix spécial du jury, Festival de Télévision, Banff (Canada)**

**Le jour où le mur est tombé**  
**50 heures qui ont changé le monde**

Documentaire de Hans-Hermann Hertle et Gunther Scholz

**La vie en face** (mardi à 20h45) aborde les questions de société les plus actuelles. **Divorce à l'iranienne** de Kim Longinotto, diffusé le 2 février se penche sur les relations entre hommes et femmes aujourd'hui en Iran. Dans **La ballade de Sam**, diffusé le 5 octobre, Philippe Cornet a suivi, deux années durant, un jeune demandeur d'asile aveugle et dans **Chômeur, pas chien**, diffusé le 18 mai, André Darteville et Marie-Hélène Rabeier ont accompagné dans ses tournées un généreux boulanger qui n'oublie pas les chômeurs.

**Les Mercredis de l'Histoire** (le mercredi à 20h45) retracent les épisodes marquants de l'histoire à la lumière des recherches les plus récentes.

Dans **Chili, la mémoire obstinée**, diffusé le 13 janvier, le réalisateur Patricio Guzman décrit la réaction de jeunes Chiliens face à la Révolution d'Allende, et leurs sentiments face à cette période taboue de l'histoire de leur pays. **Le photographe**, diffusé le 16 juin, présente une collection aussi insolite qu'effrayante de quatre cent clichés couleurs pris dans le ghetto juif de Lodz et découverts seulement en 1987. Le portrait de **Jean-Paul II** signé Helen Whitney et Jane Barnes dresse un bilan provisoire d'un pontificat qui fera date. **La grande braderie, le démontage de la RDA** d'Axel Grote et Michael Jorgs, diffusé le 3 novembre, présente pour la première fois à la télévision l'histoire complète de la Treuhand, organisme chargé de privatiser les entreprises de l'Ex-Allemagne de l'Est. **Nu et libre**, histoire du naturisme de Gerhard Thiel diffusé le 8 septembre, met en regard la culture du corps nu et la société.

**Grand Format** (le vendredi à 22h15) constitue un moment fort de la programmation documentaires sur ARTE. Dans **Coûte que coûte, l'esprit d'entreprise**, diffusé le 5 février, Claire Simon montre avec quel acharnement une petite entreprise de la Côte d'Azur lutte pour sa survie. **Charbons ardents** de Jean-Michel Carré, diffusé le 30 avril, racontent comment les mineurs gallois prennent leur destin en main et bravent la nouvelle donne imposée par la mondialisation. **Qu'avez-vous vu de Sarajevo ?** de Patrice Barrat, diffusé le 8 octobre, engage une réflexion sur la mission et la responsabilité de la télévision dans les foyers de crise.

## CINÉMA

**Assassin(s)**

Film de Mathieu Kossowitz

## Le cinéma-passion

Des coproductions européennes signées Stephen Frears, Lars von Trier ou Nanni Moretti aux chefs d'œuvre du patrimoine cinématographique, ARTE rend compte de toute la diversité du Septième Art et joue la double carte d'une programmation originale et prestigieuse.

Le lundi soir est entièrement consacré au cinéma dès 20h45. C'est l'occasion de présenter les réalisateurs les plus célèbres du cinéma européen et international (Jane Campion, Ken Loach, Zhang Yimou par exemple) en prime-time. Les films de la deuxième partie de soirée surprennent autant par leur variété que par leur richesse narrative. Véritable pépinière de jeunes réalisateurs, **Court-circuit**, le magazine du court métrage, révèle en fin de soirée ceux qui seront peut-être les grands talents de demain.

Un jeudi par mois, ARTE présente un petit joyau du cinéma muet, spécialement restauré et remis en musique pour la Chaîne.

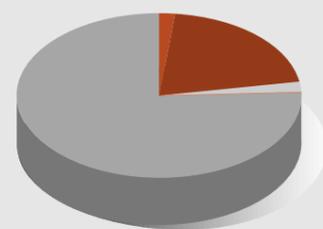
Le film du vendredi soir invite au voyage, à la découverte du cinéma international, souvent non européen et inédit sur les petits écrans français et allemands. Des portraits de cinéastes et des documentaires sur le cinéma viennent compléter le panorama cinéma proposé par ARTE.

En 1999, ARTE a présenté une sélection très équilibrée de films consacrés et d'œuvres moins connues, comme le prouvent les quelques exemples suivants :

En début d'année, le 4 janvier, la chaîne a diffusé **Le regard d'Ulysse** de Theo Angelopoulos, Grand Prix du Jury à Cannes en 1995.

En association avec le Festival International du Film de Berlin, ARTE consacrait en février une rétrospective au grand cinéaste Otto Preminger regroupant ses œuvres les plus marquantes : **Bonjour Tristesse** le 8 février, **Laura** le 15 février et **Autopsie d'un meurtre** le 22 du même mois.

Le 22 mars, dans **Les amants du Pont-Neuf** de Leos Carax, Juliette Binoche et Denis Lavant incarnaient un jeune couple de sans-abri tout aussi émouvant qu'inoubliable.

Productions de l'Unité  
Cinéma

■ Façonnage	1,8 %
■ Coproduction	20,5 %
■ Préachat	2,0 %
■ Achat	75,7 %

**Ben-Hur**  
Film muet

## Palmarès (sélection)

**Peau d'homme, cœur de bête**

&gt; de Hélène Angel

- **Léopard d'Or, Léopard de bronze (prix spécial du festival) pour l'acteur principal Serge Riaboukine, Festival International du Film de Locarno**

**L'Humanité**

&gt; de Bruno Dumont

- **Grand Prix du Jury, Meilleure interprétation féminine (Séverine Caneele) ex æquo, Festival International du Film de Cannes**

**Moloch**

&gt; de Alexander Sokourow

- **Meilleur scénario, Festival International du Film de Cannes**

**Voyages**

&gt; de Emmanuel Finkiel

- **Prix de la meilleure première œuvre, Festival France-Cinéma, Florence**

**Bonne résistance à la douleur**

&gt; de Pierre-Erwan Guillaume

- **Prix d'interprétation masculine (Jalil Lespert), Festival International du Court Métrage, Clermont-Ferrand**

**La fleur de mon secret**  
Film de Pedro Almodovar

Du 29 mars au 23 avril, ARTE a accueilli sur son écran. **Le polar européen** : 8 films, 5 courts métrages et un documentaire. C'est le thriller de Dominik Graf **L'année du chat** avec Götz George, Heinz Hoenig et Gudrun Landgrebe qui a ouvert la série ; elle s'est poursuivie le 2 avril avec **Scotland Yard contre X** de Basil Dearden, Stewart Granger interprétant le rôle d'un riche homme d'affaires poursuivi par Scotland Yard. Jacques Audiard apportait le 5 avril dans **Regarde les hommes tomber** une contribution toute française au film de gangsters : histoire d'hommes, histoire de voyous, magistralement interprétée par le trio Jean-Louis Trintignant, Jean Yanne et Mathieu Kassovitz.

ARTE a présenté en mai un cycle du **Cinéma polonais** avec, entre autres, la trilogie **Trois couleurs** de Krzysztof Kieslowski. Les 31 mai et 7 juin, ARTE a diffusé deux films de Mathieu Kassovitz, une des étoiles montantes du cinéma français : **Métisse** le 31 mai et **Assassin(s)**, une coproduction ARTE, le 7 juin.

Place au grand cinéma européen avec les films de Pedro Almodovar, **Talons aiguille** le 23 août et **La fleur de mon secret** le 30 août. Dans cette comédie excentrique et frivole, le cinéaste espagnol va jusqu'au bout de son amour immodéré pour des personnages aussi étranges qu'émouvants.

A l'occasion de son 100<sup>e</sup> anniversaire, ARTE a rendu un **hommage à Alfred Hitchcock** en août et septembre, avec sept de ses meilleurs films.

Enfin, très nombreux ont été les téléspectateurs d'ARTE à retrouver avec bonheur **Laurel & Hardy** sur ARTE entre le 20 décembre 1999 et le 8 janvier 2000.

## FICTIONS



**Premières neiges**  
Fiction de Gaël Morel

## Histoires d'aujourd'hui

Les fictions racontent des histoires de la vie, des histoires d'aujourd'hui, captivantes et drôles. Elles nous renvoient à nous-mêmes par le prisme parfois insolite d'un regard d'auteur. Les personnages s'animent au rythme de la vie, tour à tour confrontés à l'amour, l'amitié, la fidélité, la mort, l'espoir... le temps d'une fiction.

Les fictions proposées par ARTE lancent des passerelles entre les différentes cultures, partent à la découverte de l'inconnu, dépassent les clichés. Diffusées le vendredi à 20h45 et le samedi à 22h45, les fictions diffusées sur ARTE ont souvent l'actualité pour toile de fond, qu'elle soit politique, sociale ou économique. Pour la plupart en coproduction, elles ont su en 1999 séduire à nouveau de très nombreux téléspectateurs. Voici un florilège de quelques fictions inédites en France et en Allemagne :

**Liselotte**, réalisé par Johannes Fabrick et coproduit par ARTE et l'ORF (diffusé le 19 février), raconte les tribulations tragi-comiques d'un couple candidat à l'adoption. Pour accélérer les procédures, Nico et Paula n'hésitent pas à rentrer dans une lutte sans merci contre les autres parents concurrents.

**Au-delà du silence**, nommé aux Oscars, a été diffusé par ARTE le 2 avril. La réalisatrice Caroline Link raconte la vie de la jeune Lara (interprétée par Sylvie Testud), aux côtés de ses deux parents sourds. Elle leur sert de traductrice dans les situations les plus diverses de la vie. Un jour, la jeune fille découvre la magie de la musique. Son père n'arrive pas à comprendre cette nouvelle passion. Lara sent qu'il lui faut choisir entre la famille et le monde de la musique.

**La vie est un chantier**, diffusé le 21 mai, a créé l'événement en Allemagne. A travers l'histoire d'amour haletante entre Jan (Jürgen Vogel) et Vera (Christiane Paul), le réalisateur et scénariste Wolfgang Becker saisit avec justesse l'état d'esprit de la jeunesse berlinoise des années 90.

Dans son film **La Maison d'Alexina**, diffusé le 11 juin 1999, largement inspiré de sa propre biographie, Mehdi Charef dresse le portrait émouvant de cinq enfants en difficulté qui subissent les humiliations d'une classe dite «de rattrapage». Jusqu'au jour où



**La vie est un chantier**  
Fiction de Wolfgang Becker

## Palmarès (sélection)

**Le petit voleur**

> de Erick Zonca

- **TV-Movie-Award du meilleur film étranger, Festival international du film, Munich**

**Cours Lola, cours**

> de Tom Tykwer

- **Prix allemand «Deutscher Filmpreis»**
- **Prix Ernst-Lubitsch**
- **Prix du public du meilleur film étranger, Festival Sundance**

**La Boutique**

> de Jo Baier

- **Prix Adolf Grimme d'Or (Allemagne)**

**La ville (El Medina)**

> de Youri Nasrallah

- **Prix spécial du Jury, Prix CICAÉ et Mention spéciale du Jury des jeunes au réalisateur, Festival International du Film de Locarno**

**Rencontres nocturnes**

> de Andreas Dresen

- **Second meilleur film, Prix allemand «Deutscher Filmpreis»**

**La vie sur terre**

> de Abderrahmane Sissako

- **Prix Spécial du jury, Festival de Carthage**

**Ressources humaines**

> de Laurent Cantet

- **Meilleure première œuvre et meilleur film sur le monde du travail, Festival international du film, Turin**



**Une lueur d'espoir**  
Fiction de Matti Geschonneck

une jeune institutrice, incarnée par Cécile Bois, décide de les accueillir dans une maison en Normandie...

Avec **Le petit Ben**, diffusé le 25 juin 1999, Ismaël Ferroukhi a réussi un film aussi sensible que drôle. Ben, un jeune beur qui vit de petits casses, vient de réussir un gros coup en Belgique. Il ne lui reste plus qu'à profiter de sa soudaine richesse. Mais le rêve est de courte durée : une ex-petite amie lui laisse dans les bras un adorable bébé qu'elle déclare être son fils.

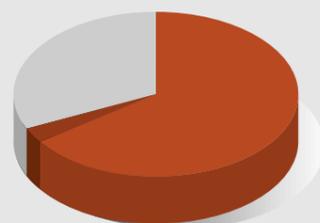
Dans **Le plongeon de Vera**, diffusé le 3 septembre, le réalisateur Dominik Graf raconte comment la vie d'une grande bourgeoise issue d'une famille d'industriels se trouve tout d'un coup bouleversée. Vera Kemp (Martina Gedeck) découvre les infidélités de son mari, et après un nouveau coup dur, décide de changer de vie, du jour au lendemain.

Les six aventures de **Pepe Carvalho**, diffusées entre le 10 septembre et le 15 octobre, ont particulièrement retenu l'attention. Ce détective privé, esprit cosmopolite et amateur de gastronomie imaginé par l'écrivain catalan Manuel Vázquez Montalbán, a beau être indissociablement lié aux rues de Barcelone, ses prouesses font trembler les criminels bien au-delà des frontières espagnoles. Il était donc normal que la réalisation de ces enquêtes ait été confiée à de talentueux cinéastes européens.

**Voleur d'enfance**, diffusé le 19 septembre, de Peter Kosminsky raconte l'histoire bouleversante de Kerry, victime de sévices sexuels, alors qu'elle n'a pas encore douze ans. Débute alors un enfer de violence.

**Premières neiges**, diffusé le 10 décembre, de Gaël Morel, est un conte de Noël. Léa (Elodie Bouchez) a justement choisi la nuit de Noël pour piller un grand magasin. Prise sur le fait par Eric, le vigile, elle déploie tous ses charmes dans l'espoir d'amadouer le dur à cuire.

**Une lueur d'espoir**, diffusé le 17 décembre, de Matti Geschonneck raconte les infortunes de la truculente Elli Schulze (Marianne Saagebrecht), employée de banque victime de son grand cœur.



## Productions de l'Unité Fiction



## SPECTACLES

## Aux premières loges

De l'opéra au concert de rock en passant par le théâtre et la danse, ARTE est présente sur toutes les scènes musicales et réserve à ses téléspectateurs une place aux premières loges. **Musica**, **Tracks**, **Music Planet**, **Maestro**, **Comedia** et **Metropolis** donnent rendez-vous chaque semaine pour partager de grands moments de spectacles.

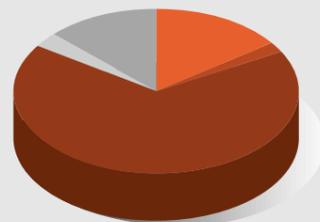
En 1999, ARTE a accordé une place de choix aux retransmissions en direct des plus grands opéras, théâtres ou festivals d'Europe. Parmi ces temps forts, il faut retenir l'opéra de Richard Strauss, **Ariane à Naxos**, sous la direction de Sir Colin Davis et dans une mise en scène de Marco Arturo Marelli, en direct du Semper Oper de Dresde le 17 mars. Dirigé par Vladimir Yourovski et mis en scène par Stéphane Braunschweig, le **Rigoletto** de Giuseppe Verdi a été diffusé le 22 juin en direct du Théâtre de la Monnaie de Bruxelles. En direct du Festival d'Aix en Provence, ARTE a présenté le 7 juillet l'opéra-bouffe de Jacques Offenbach, **La Belle Hélène**, sous la direction de Stéphane Petitjean et dans une mise en scène de Herbert Wernicke. Le 25 août, Sylvain Cambreling dirigeait **La Damnation de Faust** d'Hector Berlioz en direct de l'Ecole d'équitation de Salzbourg, dans une mise en scène de l'ensemble catalan La Fura dels Baus. Le 7 décembre, ARTE a investi la Comédie-Française pour retransmettre le **Révizor** de Nicolas Gogol, mis en scène par Jean-Louis Benoît. Le cycle des retransmissions en direct s'est achevé le 29 décembre, par **La Belle au Bois dormant** de Tchaïkovsky créé par Rudolf Noureïev à l'Opéra National de Paris.

La case **Musica** (le mercredi à 21h45) présente tour à tour musique classique, contemporaine et toutes les facettes de la chorégraphie. Placé au cœur de la création musicale, le téléspectateur se familiarise avec un compositeur, assiste aux répétitions, rencontre les interprètes. Le 7 avril, Musica a présenté **Allée des cosmonautes**, un ballet original signé Sasha Waltz. Sa chorégraphie singulière et audacieuse s'inspire de la vie quotidienne des tristes cités de Berlin Est. Dans le documentaire tourné à l'Opéra Garnier **So schnell**, Musica a rendu hommage, le 9 juin, au chorégraphe Dominique Bagouet, disparu prématurément à l'âge de quarante et un ans.

**Tracks** (le vendredi à 19h00) plonge au cœur des musiques tendances : rock, techno, sample, hip hop, jungle, groove, rap et rave



**Patricia Kaas en concert avec le groupe NDR Hannover Pops**  
Un reportage de Metropolis



## Productions de l'Unité Spectacles

Production interne	15,0 %
Façonnage	2,0 %
Coproduction	67,3 %
Préachat	2,9 %
Achat	12,8 %



**Préludes Entre Quatre-Z-Yeux**  
de Claude Debussy avec Daniel Barenboïm

## Palmarès (sélection)

**Max Deutsch, un pédagogue rebelle**

> de Mustapha Hasnaoui

• **Grand prix Urti, Festival de télévision, Monte-Carlo**

• **Prix de la meilleure biographie, FIFA, Montreal**

**Les leçons de ténèbres**

> de Dominique Barneaud

• **Prix de la meilleure émission sur les arts d'interprétation, Festival de Télévision de Banff (Canada)**

• **Prix de la meilleure émission sur les arts d'interprétation, Festival de Télévision de Banff (Canada)**

**Musique de Tables**

> de Thierry de Mey

• **Meilleur court-métrage, Festival international du film de Gand (Belgique)**

**L'art du piano**

> de Donald Sturrock, Christian Labrande

• **Grand Prix vidéo de l'Académie Charles-Cros**

sont au rendez-vous. Par exemple, le 12 novembre, Tracks a parlé skate et drogue avec le rappeur Ice-T et ses copains tagueurs.

**Music Planet** (le samedi à minuit) accueille les grands noms de la pop et du jazz, du swing et de la soul. Le 16 janvier, Michel Viotte proposait un portrait de **Jay-Jay Johanson**, véritable brise-glace suédois. Le 6 mars, ARTE poursuivait son épopée nordique avec la fée de la pop islandaise **Björk**. Music Planet a suivi en direct les grands festivals d'été. Le 3 juillet, le Steve Coleman Council et le Sam Rivers RivBea All Star Orchestra faisaient l'événement au **Festival de jazz de la Villette**. Le 10 juillet à Berlin, Music Planet se mêlait à la foule haute en couleurs de la **Love Parade**. Le 25 septembre, Music Planet sautait à pieds joints dans le **New Pop Festival** qui met chaque année sens dessus dessous la paisible ville thermale de Baden-Baden.

**Maestro** (le dimanche à 19h00) observe les meilleurs chanteurs, solistes et chefs d'orchestre au travail. Le 25 avril par exemple, ARTE assistait aux répétitions de Daniel Barenboïm interprétant les préludes **Entre Quatre-z-yeux** de Claude Debussy.

Un mercredi par mois, ARTE lève le rideau sur **un grand opéra** choisi pour la qualité exceptionnelle de sa distribution et de sa mise en scène. Le 27 janvier par exemple, Antonio Pappano dirigeait **Don Carlos** de Verdi dans une mise en scène de Luc Bondy.

Un mardi par mois, **Comedia** propose de grandes pièces de théâtre, choisies dans le répertoire classique ou contemporain. Ainsi, le 16 février, Comedia rendait hommage au grand auteur dramatique Thomas Bernhard. Le 16 novembre, ARTE diffusait le **Faust** de Gustaf Gründgens au Schauspielhaus de Hambourg, dont la première avait déchaîné les passions le 21 avril 1957.

**Metropolis** (le samedi à 21h45) est le magazine hebdomadaire de l'actualité culturelle européenne, à la fois urbain et cosmopolite. D'une interview exclusive de Salman Rushdie, au tango finlandais en passant par le théâtre allemand en Roumanie ou une escapade dans la ville basque de Bilbao, le terrain investi par Metropolis est vaste.



**Faust**  
Mise en scène de Gustaf Gründgens  
Schauspielhaus, Hambourg

## INFORMATION, 360° - LE REPORTAGE GEO, DOCU-SOAP

Chaque soir, de 19h50 à 20h15, **ARTE INFO** propose un sommaire de l'actualité précis et ouvert sur le monde. Réalisée en commun par une équipe de journalistes franco-allemande, **ARTE INFO** est présentée en alternance hebdomadaire par un journaliste allemand ou français depuis les locaux de la rédaction, à Strasbourg. Sur ARTE, l'information met les événements en perspective et balaie un horizon large qui dépasse les seuls points de vue nationaux.

En 1999, **ARTE INFO SPECIAL** a consacré quatre éditions spéciales à de grands sujets de l'actualité.

Le 23 mai, **Les 50 ans de la République Fédérale d'Allemagne** a retracé un demi siècle d'existence de l'Allemagne de l'Ouest en quatre reportages très complets, commentés par l'ex-Président Richard von Weizsäcker. Le 18 juin, lors des élections à la Knesset, **Elections en Israël** a présenté plusieurs reportages et recueilli les analyses et les prises de position de personnalités politiques israéliennes issues de l'ensemble des partis. L'émission du 8 avril était consacrée au **Kosovo**, celle du 13 juin aux **Elections européennes**.

En s'appuyant sur les rapports d'Amnesty International, ARTE INFO s'est également penchée sur le sort des dissidents dix ans après la chute du Rideau de fer.

### Par des Européens pour des Européens

Depuis septembre 1998, ARTE propose cinq autres rendez-vous avec l'information.

Deux semaines par mois, du lundi au vendredi de 20h15 à 20h45, **Reportage** illustre les faits marquants de la vie politique, économique, sociale et culturelle, comme en témoigne la sélection suivante :

Le 15 septembre, dans **Brûlures de vie**, Olivia Delpau a rencontré des victimes d'accidents qui parlent de leur solitude et de leurs difficultés relationnelles. Joachim Bartz a consacré son reportage, **le colosse de l'Oresund**, à la construction du gigantesque pont, long de 16 kilomètres, qui relie désormais le Danemark à la Suède. Le jeudi, place au sport ! Le 11 février, **Reportage** a révélé l'envers du décor du **sport-business** prenant pour exemple la championne allemande de natation, Franziska von Almsick. José Bourgarel, pour sa part, a rendu visite le 26 août au **lycée Formule 1** du Mans.

Une semaine par mois, du lundi au jeudi de 20h15 à 20h45, ARTE présente une nouvelle série, coproduite notamment avec la société Gruner& Jahr et intitulée **360° - Le reportage GEO**. Chaque série traite d'un seul et même sujet : **Villes rêvées** du 4 au 7 janvier, **Portraits de femmes** du 1 au 4 février, **D'après nature** du 5 au 9 avril, **Beauté** du 3 au 6 mai, **Intelligence** du 5 au 8 juillet, **A la recherche du bonheur** du 11 au 14 octobre, **L'empire de la lumière** du 1<sup>er</sup> au 4 novembre et enfin **Amour, amours** du 6 au 9 décembre. La **Forêt tropicale**, du 1<sup>er</sup> au 4 mars, et **L'erreur est humaine**, consacrée du 6 au 9 septembre aux catastrophes provoquées par des défaillances humaines, ont connu un succès tout particulier.

En alternance avec 360° - Le reportage GEO, le feuilleton documentaire ou encore **Docu-Soap** examine la société à la loupe. Grâce à ce nouveau genre télévisuel, qui combine



**ARTE INFO**  
Régie de diffusion

### Palmarès (sélection)

#### L'argent des flammes

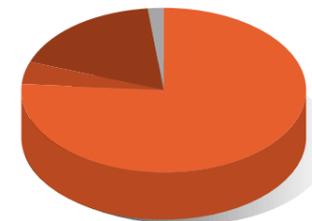
> de Hans Hausmann

- Prix spécial Télévision,  
Prix franco-allemand du journalisme, Paris

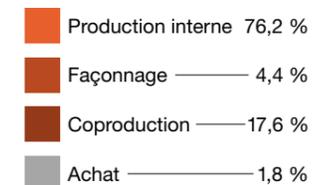
#### Douleur muette

> de Patrice Barrat, Dirk Ludwig Schaaf

- Prix Adolf Grimme,  
catégorie Information et culture (Allemagne)



#### Productions de l'Unité Information



**Docu-Soap : A l'école hôtelière**  
de Stefan Moszkowicz

l'authenticité du documentaire et le rythme narratif de la fiction, ARTE a dévoilé les coulisses d'un traiteur munichois (**Caviar sur canapé**, 28 décembre 1998-1<sup>er</sup> janvier 1999), partagé le destin des matadors dans les Arènes d'Arles (**A l'ombre des arènes**, 19-22 avril), montré l'agitation fébrile d'un couple et de leur famille avant le mariage (**Marions-nous**, 17-20 mai), parcouru sac au dos sur un chameau, la chaîne de l'Atlas marocain avec un groupe de jeunes (**On a marché sur l'Atlas**, 16-19 août), participé au déménagement des fonctionnaires du gouvernement fédéral de Bonn à Berlin (**La capitale fait ses valises**, 27-30 septembre), aspiré à la vie de palace à l'école hôtelière de Lausanne (**A l'école hôtelière**, 18-21 octobre), ou encore suivi cinq chômeurs de longue durée cherchant à créer leur entreprise (**Je veux mon entreprise**, 22-25 novembre).

D'excellents résultats d'audience ont été atteints par **Bonjour bébé** (29 mars-1<sup>er</sup> avril), docu-soap consacré à la maternité d'un grand hôpital berlinois, ainsi que par **Bienvenue au grand magasin**, au cœur d'un temple parisien de la consommation (28 juin-1<sup>er</sup> juillet).

Le samedi, le magazine géopolitique **Le Dessous des cartes** analyse les principaux enjeux politiques ou économiques internationaux. Parmi les sujets traités en 1999, citons la question du **calcul de la richesse et de la pauvreté** du 20 février, ainsi que **l'Asie, le miracle** du 12 juin ou **le Sahara occidental** le 23 octobre.



## GRILLE DES PROGRAMMES



## Répartition en volume horaire (hors rediffusions):

Soirées thématiques <b>25%</b>	Documentaires <b>24%</b>	Cinéma <b>14%</b>	Fictions et séries <b>11%</b>	Spectacles <b>12%</b>	Metropolis <b>2%</b>	Information <b>12%</b>
-----------------------------------	-----------------------------	----------------------	----------------------------------	--------------------------	-------------------------	---------------------------

## L'ANTENNE

## Promotion et diffusion des programmes

Le rôle de l'Antenne consiste à préparer et à assurer la diffusion des programmes. Plusieurs services la composent :

Le Stock gère les bandes de diffusion et l'ensemble des versions linguistiques. Le service Edition et Vérification veille à la conformité des cassettes sur le plan technique. Les Conducteurs fournissent le déroulement précis de la programmation et de l'habillage à la Régie de diffusion. Cette dernière s'assure du bon déroulement de la diffusion.

L'Antenne est également responsable de la promotion et de la présentation des programmes à l'écran. Elle réalise ainsi l'habillage, conçoit et produit les bandes-annonces.

Les bandes-annonces jouent un rôle primordial, car elles se substituent aux présentateurs, en informant sur les programmes à venir et en assurant aussi la transition entre deux émissions.

Outre ses activités très concrètes de promotion des programmes à l'écran, l'Antenne contribue pour une large part à définir l'identité visuelle de la Chaîne. En 1999, ARTE a chargé l'agence Razorfish de créer un nouvel habillage pour 2001.

L'Antenne développe aussi des mini-programmes ayant pour vocation de familiariser les téléspectateurs avec la Chaîne, tels les 50 spots d'une minute «Les coulisses d'ARTE» qui proposent une brève incursion dans la vie quotidienne des différents services d'ARTE.

L'Antenne a également bénéficié en 1999 d'innovations techniques importantes. La régie de diffusion et le service des Conducteurs se sont équipés de nouveaux logiciels permettant l'intégration automatique de toutes les informations nécessaires (horaire de diffusion, version linguistique, sous-titres, etc.) dans le processus de diffusion.

En 1999, l'engagement d'ARTE en faveur des personnes malvoyantes et malentendantes s'est poursuivi: la Chaîne a produit 11 films avec une audiodescription des images en allemand. L'arrivée du son bicanal dans la zone de diffusion française d'ARTE en l'an 2000 ont permis à l'Antenne de pré-produire le premier film en audiovision en version française. Ce film a été diffusé sur la Chaîne le 1<sup>er</sup> mai 2000.

L'offre de sous-titres pour les malentendants s'est également élargie en 1999. 17 fictions à succès ont été dotées de sous-titres en allemand et en français spécialement conçus à leur attention et disponibles par le biais du télétexte.



**Palettes: design de Jérôme Jouvray**  
Bande-annonce de la série documentaire

## Palmarès (sélection)

## Clip: «Glaz»

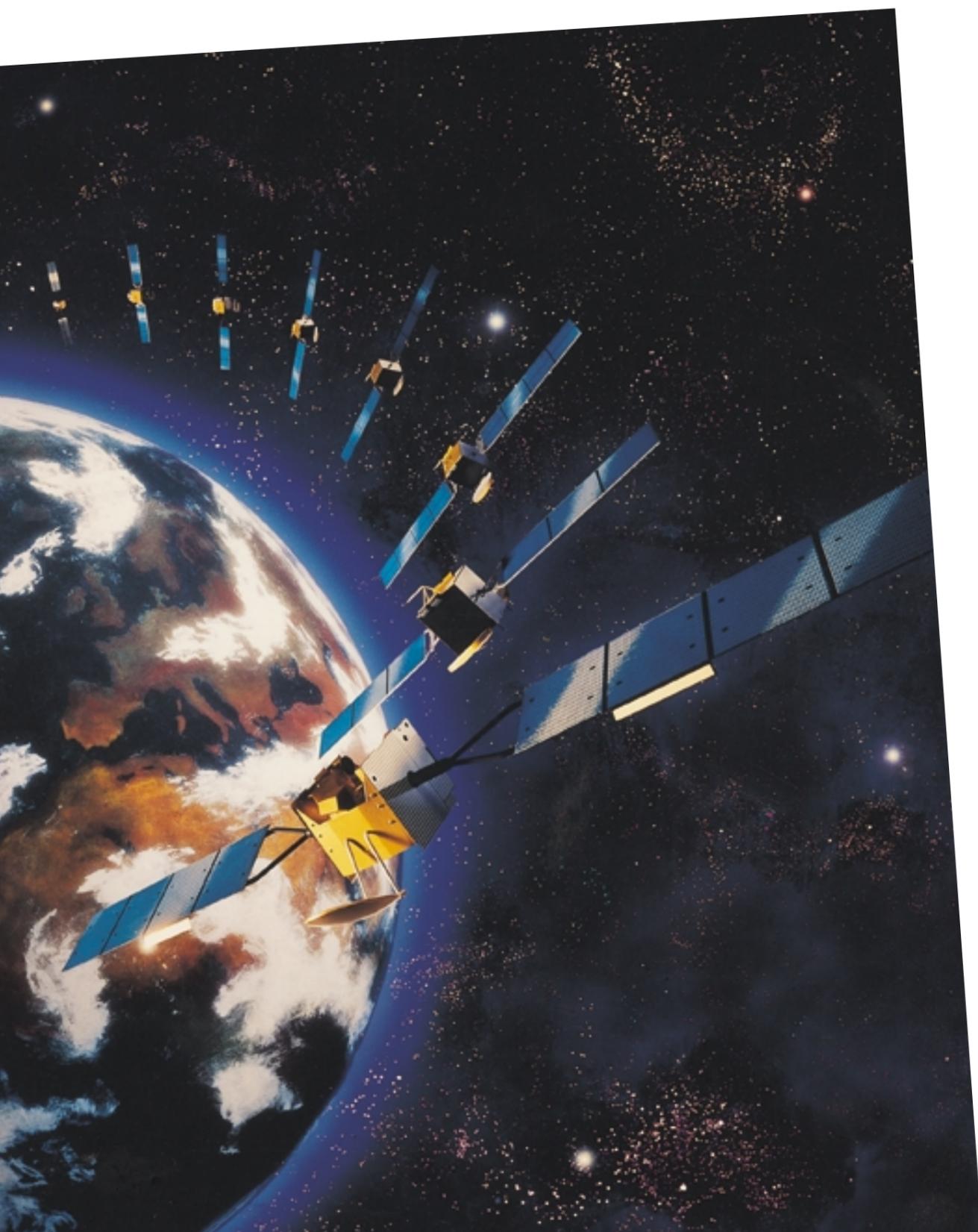
> de Aline Ahond, Bertrand Mandico

- Promax d'Argent de la meilleure animation 2D/3D, Promax Europe, Prague
- Promax d'Or, catégorie «événements saisonniers», Rencontres PROMAX Internationales

## Information: Ciels de la météo

> des Télécréateurs

- Promax d'Or du meilleur générique réalisé par un prestataire extérieur, Promax Europe, Prague



## LES PRÉPARATIFS POUR L'AN 2000

La Direction de la gestion d'ARTE GEIE a consacré une partie essentielle de ses activités 1999 à préparer les événements qui interviendraient en l'an 2000 et les années suivantes.

Conformément à la nouvelle loi sur la réduction du temps de travail, le service du personnel a préparé le passage aux **35 heures**. De leur côté, les services Technique et Informatique se sont employés à assurer la fiabilité de tous les systèmes afin d'écartier la menace du bogue de l'**an 2000**. Le service financier a déposé sa demande de financement 2001-2004 auprès de la **Commission allemande pour l'évaluation des besoins des offices de radiodiffusion**. Enfin, l'avant-projet visant à **rassembler en un seul et même lieu les différents sites d'ARTE** actuellement disséminés dans Strasbourg a été adopté.

### Le service du personnel

Durant l'année 1999, le service du personnel a donné la priorité à la mise en place des 35 heures. Pendant plusieurs semaines, le personnel d'ARTE s'est prêté à une étude sur le temps de travail réellement effectué. L'analyse des données a révélé des disparités dans la répartition du travail et permis de proposer des créations de postes pertinentes. Les négociations salariales entre ARTE G.E.I.E et ses employés ont débouché à la fin de l'année 1999 sur un accord de principe reconnaissant la nécessité de créer des emplois, et se réservant la possibilité d'en financer une partie par le gel des salaires 1999.

En 1999, le service du personnel s'est également appliqué à harmoniser le statut des salariés d'ARTE G.E.I.E, selon les objectifs fixés dans le Contrat de Formation. Dans un premier temps, les journalistes (jusqu'alors soumis aux accords spécifiques à leur profession) bénéficieront dès l'an 2000 du même accord conclu fin 1994 pour les salariés du Groupement. Dans un second temps, les salariés détachés d'ARTE Deutschland dont le contrat est reconduit, seront assimilés au Groupement par contrat et seront donc soumis à la même convention.



**Wolfgang Bernhard**  
Directeur de la Gestion



**Fête du personnel d'ARTE**  
à l'occasion de la remise du 7 d'Or  
aux Soirées Thématiques

Enfin, le service du personnel a mis en œuvre un nouveau logiciel de calcul des salaires des intermittents. Grâce à cette acquisition, les démarches administratives sont simplifiées, la charge de travail allégée, et les délais de paiement raccourcis pour cette catégorie de personnel.

### Le bogue de l'an 2000

Chaque opération administrative et technique effectuée par ARTE G.E.I.E est assistée, voire gérée automatiquement par le système d'exploitation informatique. Le spectre du bogue de l'an 2000 était donc à prendre au sérieux. Les services Technique, Informatique et Logistique ont veillé sur l'ensemble des applications et remplacé certains logiciels. Grâce à ce dispositif, aucun dysfonctionnement n'a été relevé au passage à l'an 2000.

### Les prévisions financières

En mars 1999, le service financier a formulé sa demande de financement 2001-2004 destinée à la KEF, la « Commission allemande pour l'évaluation des besoins des offices de radiodiffusion ». La KEF détermine pour une période pluri-annuelle de quatre ans le montant des moyens financiers octroyés aux chaînes publiques en Allemagne et donc à la partie allemande d'ARTE.

A cet effet, la KEF examine les demandes de financement des différents offices au regard de leur situation financière. Elle établit alors un rapport comportant une recommandation aux Länder qui, en Allemagne, sont compétents en matière de financement audiovisuel. Sur la base de cette recommandation, les Ministres-Présidents des Länder conviennent ensemble du montant de la future redevance et déposent un projet de loi auprès des parlements de leurs Länder respectifs. L'augmentation prévue pour la redevance n'entre en vigueur qu'après approbation de tous les parlements régionaux.

Dans sa demande de financement, ARTE G.E.I.E a exposé en trois points ses besoins de financement. Le premier comprend toutes les charges courantes. Le second a trait au financement du nouveau siège en construction à Strasbourg. Le dernier se rapporte à l'extension progressive des horaires de diffusion d'ARTE dans l'objectif de mettre un terme à l'actuel partage du canal.

### ARTE adhère au réseau UER, système d'échange de sujets d'actualité

L'Union Européenne de Radiodiffusion (UER) permet à ses partenaires d'échanger des sujets d'actualité par le satellite EUTELSAT W3, sous forme de signaux vidéo numériques codés. Avec le soutien de l'UER, ARTE G.E.I.E a investi en 1999 dans un équipement technique lui permettant de participer à cette bourse d'échange. Le 17 septembre 1999, le Groupement a obtenu une licence de diffusion pour la liaison montante (uplink). La chaîne sera désormais en mesure de capter des sujets destinés à l'information et de mettre ses propres sujets à la disposition des partenaires de l'UER. Cette technologie pourra également profiter aux directs et aux transmissions de programmes qui exigeaient jusqu'à présent une réservation payante de ces liaisons.



**Journaliste d'ARTE**  
en reportage en Israël



### Projets pour un nouveau siège

Les différents services de la Centrale strasbourgeoise sont disséminés à l'heure actuelle sur six sites. Il est évident que cette répartition va à l'encontre d'une coordination efficace du travail et entrave la constitution d'une véritable culture d'entreprise.

Diverses études ont été menées ces dernières années sur les possibilités d'utiliser un bâtiment existant. Les compromis imposés par la structure architecturale préexistante et les forts coûts d'aménagement ont plaidé en faveur de la construction d'un nouveau siège. Après estimation des coûts, ARTE G.E.I.E a envisagé l'acquisition d'un terrain et soumis son projet à la municipalité de Strasbourg. Celle-ci a accordé un financement partiel des coûts de construction au moyen d'une avance sans intérêts, octroyée par les collectivités locales et régionales.

Le programme du chantier prévoit un bâtiment d'une surface utile de 8500 m<sup>2</sup> qui abritera l'ensemble des installations techniques (studios, régie de diffusion, studios de montage et de mixage, salles de vérification...), des bureaux et un restaurant d'entreprise. Situé au bord de l'Ill, au sud du Parlement Européen, le terrain – d'environ 8000 m<sup>2</sup> – est à proximité immédiate de France 3 Alsace.

Le projet a été confié à une équipe franco-allemande dirigée par l'architecte allemand Hans Struhk. Ce dernier bénéficie d'une expérience significative dans la conception et la construction de bâtiments audiovisuels.

Le calendrier a fixé le début du chantier au premier trimestre 2001 pour un déménagement fin 2002.



**Maquette d'étude  
du futur siège d'ARTE à Strasbourg**

### Technique de production et diffusion numérique

La construction d'un nouveau siège est l'occasion d'innover dans des infrastructures techniques et audiovisuelles, et de s'interroger en particulier sur l'évolution des techniques de production et de diffusion numériques. La mise en œuvre d'une telle technologie permettra à la fois de stocker et de charger les programmes de la chaîne sur des serveurs, puis de les consulter, les traiter et les transmettre sur le réseau de données internes. Non seulement la numérisation optimise le temps consacré à la copie et au transport des cassettes, mais elle accélère aussi le traitement des données.

ARTE n'est d'ailleurs pas novice en la matière ; depuis 1999, la chaîne numérise déjà certains sujets d'actualités destinés aux émissions d'information.

Les bandes-annonces sont fabriquées de la même façon, puis stockées sur serveur d'où elles sont directement transmises à la régie. De plus, l'automatisation de la régie de diffusion à partir du conducteur a fait ses preuves et sera donc poursuivie.

Le nouveau siège bénéficiera de l'expérience acquise grâce à ces projets menés avec succès en 1999.

### ARTE sans frontières

ARTE touche déjà plus de 65 millions de foyers en Europe. Grâce au câble et au satellite, ARTE dépasse même les frontières européennes et est très regardée sur le pourtour méditerranéen. Toutefois, il ressort que 70% des téléspectateurs potentiels résident en France et en Allemagne.

Malgré l'avancée notable du numérique en 1999, surtout en France, 90% des foyers captent ARTE en mode analogique. La Chaîne diffuse l'intégralité de ses programmes de 19 heures et 3 heures du matin en version allemande et française. Pendant la journée, ARTE partage son canal avec une autre chaîne («La Cinquième» en France, «Der Kinderkanal», chaîne pour les enfants, en Allemagne).



En France, ARTE touche 20,3 millions de foyers, soit plus de 90% des foyers à la fin de l'année 1999! Pour le moment, la chaîne est essentiellement diffusée sur le 5<sup>e</sup> réseau hertzien. Le câble et la réception directe par satellite ne jouent qu'un rôle mineur.

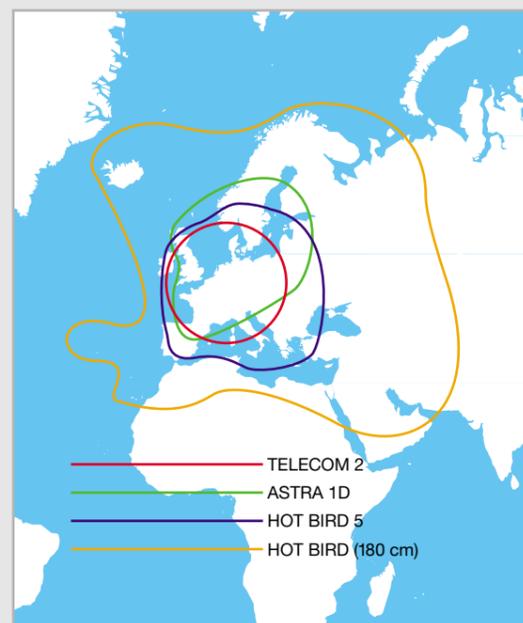
ARTE a vu le nombre des émetteurs terrestres autorisant une diffusion Nicam en mode bicanal passer de 9 à 39. Le bicanal permet d'avoir accès à une réception en stéréo ou de pouvoir choisir entre la version française et la version originale, le cas échéant. A la fin de l'année 1999, 8,6 millions de foyers français pouvaient bénéficier de ce mode de réception.

En Allemagne, ARTE couvre environ 25,7 millions de foyers fin 1999, soit 77% des foyers. Près de 70% de ceux-ci peuvent recevoir ARTE par le câble, les autres 30% captent la chaîne directement le signal d'un satellite ASTRA.

Dans les autres pays européens, le programme d'ARTE est retransmis par les deux satellites de réception directe EUTELSAT Hotbird 5 (version française) et ASTRA 1D (version allemande), ainsi que par les réseaux câblés qui reprennent les signaux satellite.

Outre l'Allemagne, les programmes transmis par ASTRA 1D sont reçus principalement en Pologne, en Autriche et en Suisse ; ceux transmis par EUTELSAT touchent (outre l'Allemagne et la Suisse) la Pologne, l'Italie, la Hongrie, la République tchèque, l'Algérie et le Maroc. ARTE disposait ainsi à la fin de l'année 1999 – hors France et Allemagne – d'un public potentiel de près de 8 millions de foyers.

Fin 1999, la diffusion sur le câble (hormis l'Allemagne et la France) concerne essentiellement la Belgique (3,75 millions de foyers), la Suisse (2,5 millions de foyers), l'Autriche (800 000 foyers), la Roumanie (1,4 millions de foyers) et, depuis 1999, les Pays-Bas (680 000 foyers). Par ailleurs, le programme d'ARTE est diffusé par les réseaux câblés au Luxembourg, au Danemark, en Estonie et en Finlande. ARTE touche ainsi grâce au câble plus de 9 millions de foyers.



**Zones de diffusion d'ARTE par satellite**  
(réception pour des paraboles de 60 cm)

### L'avenir numérique a déjà commencé

En 1999, ARTE a avancé à grands pas dans l'ère du numérique. L'intérêt de ce mode de diffusion est double. Tout d'abord, il a permis de toucher un nouveau public. Depuis 1998, les programmes d'ARTE sont sur les bouquets numériques CanalSatellite et TPS en France. En Allemagne, la chaîne est accessible sur le bouquet numérique des chaînes publiques ARD et ZDF. En 1999, la diffusion numérique a rassemblé 2,6 millions de foyers en France et 1,2 millions de foyers en Allemagne. Par ailleurs, grâce à la diffusion numérique, ARTE a désormais la possibilité d'étendre son temps de diffusion et de se soustraire ainsi au partage du canal. L'ouverture d'antenne a été avancée à 14 heures au lieu de 19 heures. Les plages vacantes, entre la fin des programmes à 3 heures du matin et la reprise des émissions à 14 heures sont occupées par la diffusion en boucle de bandes-annonces.

La diffusion numérique du signal d'ARTE permet également une diffusion en analogique dans les réseaux câblés : en Belgique et aux Pays-Bas, les opérateurs du câble ont commencé à reprendre le signal numérique d'ARTE du satellite pour l'injecter en PAL dans leurs réseaux câblés. En Europe, on recensait fin 1999 déjà 9,5 millions de foyers pouvant recevoir les programmes en numérique. Dans les années à venir, il sera ainsi de plus en plus facile de capter ARTE 24 heures sur 24, dans un paysage audiovisuel soumis toutefois à une très forte concurrence.



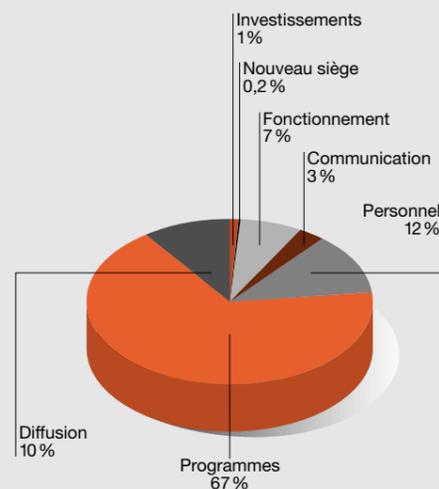
**Cabine des interprètes**  
Vue sur la grande salle de réunion  
ARTE, Strasbourg



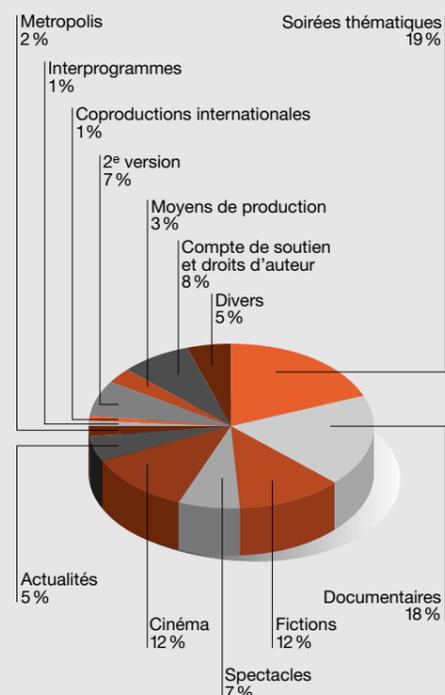
## Produits et charges 1999

ARTE est pour une large part financée par la redevance audiovisuelle, en France comme en Allemagne, ainsi que, dans une moindre mesure, par les recettes propres des Membres et d'ARTE G.E.I.E. La part des redevances affectées à ARTE est versée aux deux Membres, ARTE France et ARTE Deutschland. Le contrat de formation prévoit en effet que les deux Membres assurent paritairement le financement du budget d'ARTE G.E.I.E. approuvés au préalable par eux et fournissent les émissions inscrites dans la grille des programmes, y compris les droits afférents si ces programmes n'ont pas été produits par ARTE G.E.I.E. (environ 20%).

Les trois organisations composant la structure d'ARTE sont juridiquement indépendantes et présentent chacune un bilan et compte de résultats, ainsi qu'un rapport de gestion. C'est précisément pour cette raison qu'il serait trop complexe de réaliser un bilan consolidé. Toutefois, il est possible de présenter la somme globale des charges et produits du groupe. Les analyses des comptes clôturés d'ARTE France, d'ARTE Deutschland et d'ARTE G.E.I.E permettent d'établir les tableaux récapitulatifs ci-contre.



**Dépenses réelles consolidées 1999**  
Total: 1 820,10 Mio. FF



**Dépenses réelles pour les programmes 1999**  
Total: 1 225,274 Mio. FF

### Produits

1 DM = 3,35385 F	Total Recettes réelles en KF	Total Recettes réelles en TDM
Produits de la Redevance	1 765,569	526,431
Produits propres	57,170	17,046
<b>Total</b>	<b>1 822,739</b>	<b>543,477</b>

### Charges

1 DM = 3,35385 F	Total Recettes réelles en KF	Total Recettes réelles en TDM
Investissements	13,914	4,149
Nouveau siège	3,326	0,992
Fonctionnement	133,791	39,892
Communication	48,129	14,350
Personnel	214,172	63,859
<b>Programmes</b>	<b>1 225,274</b>	<b>365,334</b>
Soirées thématiques	216,635	64,593
Documentaires	217,147	64,746
Fictions	151,706	45,233
Spectacles	81,716	24,365
Cinéma	152,929	45,598
Actualités	66,056	19,696
Metropolis	28,772	8,579
Interprogrammes	14,035	4,185
Coproductions internationales	18,118	5,402
2e version	84,759	25,272
Moyens de production	34,684	10,342
Compte de soutien et droits d'auteur	103,007	30,713
Divers	55,711	16,611
Diffusion	181,496	54,116
<b>Total</b>	<b>1 820,102</b>	<b>542,690</b>

Les bilans 1999 d'ARTE France, d'ARTE Deutschland et d'ARTE G.E.I.E. ont été contrôlés par les commissaires aux comptes ci-après:

#### ARTE France:

Deloitte Touche Tohmatsu  
Henri Fouillet

#### ARTE Deutschland:

Dr. Rohner - Weber - Mumm

#### ARTE G.E.I.E.:

SEGEC  
Deloitte Touche Tohmatsu

<b>Résultat budgétaire</b>	<b>2,637</b>	<b>0,786</b>
----------------------------	--------------	--------------



#### Habillage de Noël

Des couples européens souhaitent un joyeux millénaire aux téléspectateurs d'ARTE



#### Bande annonce pour l'émission «Les 100 Hits du siècle»

parodiés par des membres du personnel d'ARTE. Ici: «Parole» de Dalida et Alain Delon parodié par Catherine Le Goff (Attachée de Presse) et Victor Rocaries (Directeur des Programmes)

#### 27 février 1986

La SEPT, Société d'Édition de Programmes de Télévision, est créée à Paris. Elle constitue un premier stock de programmes.

#### 26 mars 1988

Un groupe de travail «Chaîne Culturelle franco-allemande» est mis en place en Allemagne entre les Ministres-Présidents du Land de Bade-Wurtemberg, du Land de Rhénanie-Palatinat et le Premier Bourgmestre de Hambourg.

#### 4 novembre 1988

- Le gouvernement français et les Länder (seuls compétents en matière de radio-diffusion en Allemagne) déclarent que seront examinées les possibilités de création d'une Chaîne Culturelle franco-allemande, future Télévision Culturelle Européenne dont le siège serait à Strasbourg.
- Lors des 52<sup>e</sup> consultations franco-allemandes, le Président François Mitterrand et le Chancelier Helmut Kohl affirment leur volonté de soutenir ce projet.

#### 30 mai 1989

Le programme de La SEPT est diffusé sur le satellite TDF 1-2.

#### 3 février 1990

Le programme de La SEPT est également diffusé le samedi sur FR3.

#### 2 octobre 1990

À la veille de la réunification allemande, la République Française et les onze «anciens» Länder signent un «Traité interétatique» établissant les fondements d'ARTE.

#### 13 mars 1991

Le Pôle de coordination allemand, ARTE Deutschland TV GmbH, est créé à Baden-Baden. Les deux chaînes publiques ARD et ZDF détiennent chacune 50% du capital.

#### 30 avril 1991

La Chaîne Culturelle Européenne ARTE est fondée sous la forme d'un Groupement Européen d'Intérêt Économique (G.E.I.E). Les membres sont, à parité, La SEPT et ARTE Deutschland TV GmbH.

#### 30 mai 1992

Les premières émissions d'ARTE sont diffusées simultanément en France et en Allemagne par satellite (TDF 1-2 et DFS1-Kopernikus) ainsi que par câble.

#### 28 septembre 1992

ARTE accède au cinquième réseau hertzien terrestre français alimenté par le satellite Telecom 2B.

#### 4 février 1993

La RTBF (Radio-Télévision belge de la Communauté française) devient Membre Associé d'ARTE G.E.I.E.

#### 27 septembre 1993

La SEPT prend pour nom La Sept ARTE.

#### 31 décembre 1994

ARTE est diffusée sur le satellite ASTRA 1 D.

#### 1<sup>er</sup> janvier 1995

Les chaînes régionales ORB (Potsdam) et MDR (Leipzig), membres de l'ARD depuis le 13 mars 1991, rejoignent ARTE Deutschland TV GmbH.

#### 6 juillet 1995

ARTE et la SSR (Société Suisse de Radiodiffusion et Télévision) signent un Accord de Coopération.

ARTE est diffusée sur le satellite EUTELSAT 2 F1.



#### 12 juillet 1995

ARTE et la TVE (Televisión Española, S.A.) signent un Accord de Coopération.

#### 23 février 1996

Diffusion du premier film en «audiodescription».

#### 21 octobre 1996

ARTE lance son serveur sur Internet: <http://www.arte-tv.com>

#### 9 novembre 1996

Les cinq «nouveaux» Länder adhèrent au «Traité Inter-étatique» du 2 octobre 1990.

#### 2 décembre 1996

ARTE et la TVP (Telewizja Polska S.A.) signent un Accord de Coopération.

#### 17 décembre 1996

ARTE fait partie du bouquet numérique français TPS lancé sur le satellite Eutelsat 2F1.

#### Mars 1997

Projet de fusion entre La Sept ARTE et La Cinquième, chaîne française du savoir et de la connaissance.

#### 15 avril 1997

Jérôme Clément, Président d'ARTE et Président du Directoire La Sept ARTE, est élu Président-Directeur Général de La Cinquième.

#### 11 juillet 1997

Signature d'un second Accord de Coopération entre ARTE et TVE (Televisión Española, S.A.).

#### 30 août 1997

Diffusion d'ARTE sur le bouquet numérique de la deuxième télévision publique allemande ZDF sur le satellite ASTRA 1G.

#### 24 octobre 1997

Diffusion d'ARTE sur le bouquet numérique français Canalsatellite sur le satellite ASTRA 1F.

#### 15 janvier 1998

Signature d'un Accord de Coopération entre ARTE et l'ORF (Österreichischer Rundfunk).

#### 27 janvier / 17 avril 1998

Signature d'un Accord de Coopération entre ARTE et la RAI (Radio Televisione Italiana).

#### 14 mars 1998

ARTE diffuse ses programmes à partir de 14h00 sur les bouquets numériques français TPS et Canalsatellite.

#### 16 juillet 1998

La Sept Cinéma (filiale cinéma de la Sept ARTE) s'appelle désormais ARTE France Cinéma.

#### 11 septembre 1998

ARTE diffuse ses programmes à partir de 14h00 sur le bouquet numérique allemand de la ZDF.

#### 1<sup>er</sup> janvier 1999

**Jobst Plog**, Président de la Chaîne de télévision Norddeutscher Rundfunk, devient le premier Président allemand de la Chaîne. Il est élu pour quatre ans. **Jérôme Clément** devient Vice-Président après avoir été à la tête d'ARTE G.E.I.E puis 1991.

Le début d'année est également marqué par des mouvements à la tête de l'Assemblée Générale. **Georges Fillioud**, ancien Ministre de la Communication, et **Dieter Stolte**, Président de la deuxième chaîne de télévision allemande ZDF, sont élus respectivement à la Présidence et à la Vice-Présidence de l'Assemblée Générale.

**Andrea Urban**, jusqu'ici Vice-Présidente du Comité consultatif des Programmes, en devient la Présidente, succédant à **Thierry Le Roy**, nouveau Vice-Président.

#### 3 février 1999

ARTE signe un accord de coopération avec la télévision finlandaise YLE.

#### 28 mars 1999

ARTE diffuse sa 1000<sup>e</sup> soirée thématique ; consacrée à Goethe, elle est présentée à l'occasion du 250<sup>e</sup> anniversaire du poète allemand.

#### 16 juin 1999

Au Festival de la Télévision de Banff, au Canada, ARTE reçoit le **Global Outstanding Achievement Award**.

#### 24 et 25 septembre 1999

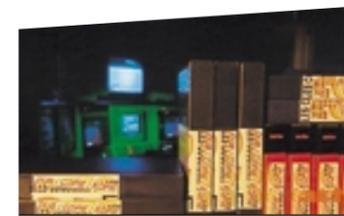
En collaboration avec la Chancellerie allemande, ARTE organise à Genshagen, près de Berlin, le colloque **Mémoire et Identité**, en présence du Premier Ministre Lionel Jospin et du Chancelier Gerhard Schröder.

#### 20 octobre 1999

L'Assemblée Générale d'ARTE G.E.I.E. retient le projet de l'équipe franco-allemande, Hans Struhk/Paul Maechel, pour la construction du nouveau siège de la Chaîne à Strasbourg. Le nouvel édifice devrait être achevé fin 2002.

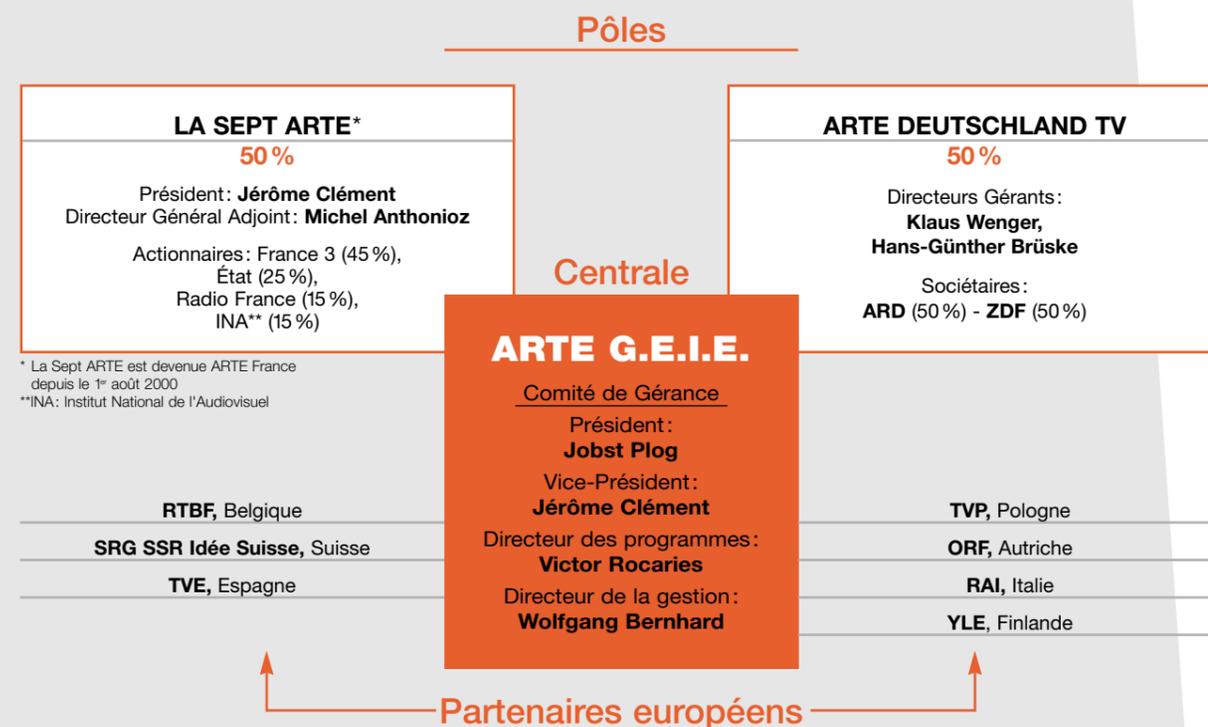


**Les moutons d'ARTE** comptent les jours jusqu'à l'an 2000...



## STRUCTURES 1999

### ARTE: La Centrale, les Pôles et les Partenaires européens



\* La Sept ARTE est devenue ARTE France depuis le 1<sup>er</sup> août 2000

\*\*INA: Institut National de l'Audiovisuel

### Assemblée générale ARTE G.E.I.E. (1999)

**Georges Fillioud**: Président  
**Dieter Stolte**: Vice-Président

### Représentants de La Sept ARTE

**Michel Anthonioz**: Directeur Général Adjoint de La Sept ARTE  
**Georges Fillioud**: Conseiller d'Etat honoraire  
**Francis Mayer**: Chef du Service des Affaires Internationales, Direction du Trésor, Ministère de l'Economie et des Finances  
**Christian Phéline**: Directeur du Service Juridique et Technique de l'Information et de la Communication  
**Marc Tessier**: Président de France Télévision  
**Daniel Toscan du Plantier**: Vice-Président du Conseil de Surveillance de La Sept ARTE

### Représentants d'ARTE Deutschland TV GmbH

• **Représentants de l'ARD**  
**Fritz Pleitgen**: Président du WDR  
**Fritz Raff**: Président du SR  
**Peter Voss**: Président du SWR

• **Représentants de la ZDF**  
**Dieter Stolte**: Président  
**Walter Konrad**: Directeur des Programmes Satellites Européens  
**Gottfried Langenstein**: Directeur des Affaires Internationales

### Représentants de la RTBF (voix consultative)

**Gérard Lovérius**: Directeur de la Télévision à la RTBF

Edité par ARTE G.E.I.E.

- Développement et coordination  
Responsable: *Hans-Walter Schlie*
- Presse et Relations Publiques  
Responsable: *Claude-Anne Savin*
- Coordination générale:  
*Sabine Moulin* assistée de *Karen Struve*
- Textes: *Medard Ritzenhofen*,  
*Service Linguistique d'ARTE*, *Anne Gindt*
- Recherche iconographique: *Carine Jechoux*

© ARTE G.E.I.E. - Strasbourg, Octobre 2000

Service Téléspectateurs: 00 33 (0)3 88 14 22 55

Fax: 00 33 (0)3 88 14 21 60

E-mail: [communication@arte-tv.com](mailto:communication@arte-tv.com)

- Conception graphique: *Welcome Byzance*, 67300 Schiltigheim
- Impression: *Ott Imprimeur*, 67310 Wasselonne  
(Imprimé sur papier sans chlore)
- Photos: tous droits réservés  
Couverture: Photonica ;  
p. 2\_3: ARTE ; p. 5: M. Bernhart/ARTE ; p. 6: Buena Vista International/BR ;  
p. 7: ARTE, M. Bernhart/ARTE ; p. 8: SFB ; p. 9: ARTE ;  
p. 10: F. Langel, ARTE ; p. 11: ARTE ; p. 12: Geraint Lewis ;  
p. 13: ARTE/GEO, M. Bernhart/ARTE ; p. 14: SR ; p. 15: ZDF ;  
p. 17: La Sept ARTE, ZDF ; p. 18: La Sept ARTE ;  
p. 19: ARTE, "Goethe-1982" de Andy Warhol, Adagp Paris 2000 ;  
p. 20: La Sept ARTE ; p. 21: La Sept ARTE, Andrea Kaiser/G.A.F.F./SFB ;  
p. 22: La Sept ARTE ; p. 23: ZDF, ARD ; p. 24: STEFF/KIPA/La Sept ARTE ;  
p. 25: Senator Film/WDR, Andy Kaysser/BR ; p. 26: Columbia ;  
p. 27: WDR, ZDF ; p. 28: M. Bernhart/ARTE ; p. 29: ARTE, ARTE ;  
p. 31: M. Bernhart/ARTE, ARTE ; p. 32: ASTRA ;  
p. 33: M. Bernhart/ARTE, F. Langel/ARTE ; p. 34: M. Bernhart/ARTE ;  
p. 35: ARTE ; p. 36: M. Bernhart/ARTE ; p. 37: M. Bernhart/ARTE ;  
p. 39: M. Bernhart/ARTE ; p. 40: ARTE ; p. 41: ARTE ; p. 42\_43: ARTE ;  
p. 45: ARTE

